



# AMPVRDAN

SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL

Editado por la Jefatura Local del Movimiento — Director: José M<sup>a</sup> Elorduy — Redacción y Administración: Juan Maragall, 18 — Apart. 21 — Tel. 241343  
Figueras, 9 de Junio 1971 Gráficas MONTSERRAT - Figueras Año XXX — Núm. 1467 Dep. Leg. GE. 57-1958 Precio: 5 Pesetas

## Reunión Anual de la Agrupación Comarcal de Antiguos miembros del Frente de Juventudes

**Presidió el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento**



1 — El Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento en su discurso a los asistentes al acto 2 — El Alcalde y Jefe Local, D. Ramón Guardiola en su parlamento  
3 — D. José M.<sup>a</sup> Elorduy pronunciando unas palabras de gracias 4 — El Gobernador Civil y Jefe Provincial hace entrega del obsequio de los Antiguos Miembros del F. de J.

El viernes, día 28 de mayo, la Agrupación Comarcal de Antiguos Miembros del Frente de Juventudes, se reunió en nuestra ciudad, para celebrar la festividad de San Fernando, Patrón de Juventudes, en una cena de hermandad, como en años anteriores.

El acto fue presidido por el Jefe Provincial del Movimiento y Gobernador Civil, don Victorino Anguera, antiguo miembro del Frente de Juventudes, y en el transcurso del mismo se tributó un homenaje de afecto y simpatía a don José M.<sup>a</sup> Elorduy, que durante muchos años fue Delegado

Comarcal del Frente de Juventudes de esta ciudad.

Habló en primer lugar, el Persidente de la Agrupación, don Fernando Gallego, quien tras dar cuenta de las adhesiones recibidas, se refirió a la misión de la Agrupación, que era de unir a unos hombres que tenían un nexo común y la idea de servicio a la Patria. Señaló la tarea de integrar gente, evitar extremismos, y buscar la raíz fecunda, actual y permanente de José Antonio. De José M.<sup>a</sup> Elorduy dijo era un hombre cuya labor, durante casi diez años, en el Frente de Juventudes, fue fructífera en todos los aspectos.

A continuación se dio lectura, por don Jesús Sedano, de unas cuartillas del Consejero Provincial don Francisco Garre y seguidamente hicieron uso de la palabra los señores don Pedro Pagés, de Bañolas; don Ernesto Plaja, de La Bisbal; don José Luis Torres, de ésta; don Roberto Serra, de San Pedro Pescador; don Juan Casadevall, de Castelló de Ampurias; don Juan Bonaterra Matas, de Figueras; don José Sendra, don Manuel de Eugenio y don José Luis Muñoz Selma, Delegados Provinciales, respectivamente, de la Vieja Guardia, de Juventudes y de Acción Política Local y Participación.



## AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

### PRECISA

**Medio Oficial mecánico**  
**Aprendiz mecánico 3.º ó 4.º año**

Interesados presentarse en **AUTOFISA**, calle Villalonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Fagés

### SE PRECISA

Ajustadores para sección matricería  
Ayudantes para sección pintura  
Especialistas para sección prensas  
Pintor para sección pintura

Razón: **HECO**, Ctra. Nacional II, Km. 760 - FIGUERAS

Los Salones del

## HOTEL PRESIDENT

le proporcionarán el sello distinguido a su banquete de Boda, como tal acontecimiento único en su vida, requiere.

PARA IMPORTANTE EMPRESA AUTOMOCION DE ESTA PLAZA PRECISA:

**UN VIAJANTE CON SERVICIO MILITAR CUMPLIDO. PREFERIBLE EXPERIENCIA EN VENTAS. CARNET DE CONDUCIR, MINIMO CLASE B.**

Interesados presentarse en:

### Agencia Gerona

Perelada, 25 - Figueras. Absoluta discreción colocados.

CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS  
FUNDAS Y RESTAURACIONES  
TRESILLOS GRAN CONFORT

## Luis XV - Tapicería

CALLE PEDRO III, 40  
FIGUERAS

Anúnciese en

## AMPURDAN

# Inmobiliaria Fincas Ampurdán

A. P. I.

(NOMBRE REGISTRADO)

Rambla Sara Jordá, 31 - Tel. 24 19 18



Rda. Mossèn Cinto, 3, entlo. - Tel. 24 33 84

Vendemos.....

En ésta, calle de San Pablo, casa susceptible de ser parcialmente reconstruida, ubicada en solar-jardín de 7 metros de fachada por 45 de profundidad aproximadamente.

**800.000 Ptas. (libre)**

En ésta, Plaza de la Victoria, fachada a Poniente casa-torre radicada en solar de 8 metros de ancho por 45 metros de profundidad aproximadamente.

**1.100.000 Ptas. (libre)**

En Llansá, "Playa Fané" magnífico estudio espléndidamente amueblado con amplia capacidad para dos personas. Utillaje modernísimo completo. Baño, etc. Derecho a piscina.

**225.000 Ptas. (libre)**

En Llansá, carretera de Puerto de la Selva dos parcelas de terreno estratégicamente situadas sobre el mar de 648 y 775 metros cuadrados respectivamente a 20 Ptas. el palmo cuadrado.

**(libres)**

En ésta, Ronda de Barcelona o Carretera General, solar de 700 metros cuadrados a 60 Ptas. el palmo cuadrado.

**(libre)**

En ésta, calle de Torras y Bages casa-torre.  
**800.000 Ptas. (libre)**

En ésta, cercanías Puerta del Sol piso gran lujo con todos los servicios - 5 dormitorios - dos baños - ascensor - calefacción - garaje.

**1.100.000 Ptas. (libre)**

En ésta, calle Pujadas pisos recientemente construidos a todo confort.

**450.000 Ptas. (libre)**

En ésta, calle San Pablo, solar de 12 metros de fachada por 37 de profundidad.

**(libre)**

En Alfar, manso de unas 15 vesanas de cultivo con casa anexa. Propio para descanso en fines de semana.

**700.000 Ptas. (libre)**

En ésta, sector Norte, "Urbanización Serra Roca" solares completamente urbanizados entre las dos carreteras de Francia.

Traspasamos en Figueras, cercanías Plaza del Generalísimo antiguo y acreditado establecimiento con chaflán a dos calles. Excepcional situación para toda clase de negocio.

Préstamos, Hipotecas, Pagarés y Financiaciones a corto y largo plazo.



Todos ellos a través de sus palabras, resaltaron varios aspectos del momento político actual y la importancia que tenía la reunión para todos a fin de continuar el ambiente de camaradería y lazos de amistad, de los años pasados en el Frente de Juventudes. Asimismo, dedicaron palabras de afecto y recuerdo para el homenajeado, el cual ha sido y es para todos ellos entrañable amigo.

#### PALABRAS DEL JEFE LOCAL Y ALCALDE D. RAMON GUARDIOLA

Empezó diciendo que un grupo de amigos unidos por ideales muy superiores rendían un homenaje de simpatía y afecto a José María Elorduy, del que señaló su actuación en los años que fue Delegado Comarcal del Frente de Juventudes. Se refirió a la cena que se estaba celebrando y a la clara intención de la misma, a reunir a los hombres del Ampurdán con los de otras comarcas de la provincia, para poder dar testimonio de como sienten y como piensan, hermanados por aquellos años pasados en el Frente de Juventudes. "Es que muchísimas veces necesitamos, —continuó diciendo—, poder ensanchar el corazón y decir un poco en alto como estamos unidos, como todavía tenemos reservas suficientes en nuestra provincia para poder permanecer a las órdenes de nuestro Caudillo, en esta paz y en esta tranquilidad, que todos sabéis, como se ha dicho, que si no fuera por Franco, ni los españoles tendríamos el nivel de vida que tenemos, ni nuestro país habría dado el salto prodigioso que ha dado.

#### ENTREGA DE UN OBSEQUIO

Después de las palabras del señor Guardiola, el presidente de la Agrupación don Fernando Gallego, en nombre de todos los miembros de la misma, hizo entrega a José María Elorduy de un obsequio, como testimonio del afecto y recuerdo del acto.

El señor Elorduy en breves palabras agradeció el obsequio y resaltó el hecho de ver entre los reunidos a tantos cadetes y flechas de aquellos tiempos que pasó por el Frente de Juventudes, que demostraba que continuaban con la misma fe, la misma esperanza de hace treinta años. Terminó exhortándoles a que continuaran por el mismo camino, en el que se encontrarían juntos, como años atrás, en las marchas y acampadas.

#### LECCION POLITICA DEL JEFE PROVINCIAL Y GOBERNADOR CIVIL

Cerró el acto con unas elocuentes palabras el Jefe Provincial del Movimiento y Gobernador Civil D. Victorino Anguera, las

que constituyeron una magnífica lección política.

Inició sus palabras refiriéndose a las intervenciones de los que habían hablado en el acto. Trazó una emotiva semblanza de la figura y la labor de José María Elorduy, uniéndose al acto que se celebraba en honor del mismo.

De verdad, dijo, esta cena siendo una cena simpática, es una cena trascendente para la política provincial. En esta cena, el Jefe Provincial no viene aquí para dar su mensaje; viene más que dar su mensaje, a escuchar lo que se dice, porque creo que tantas veces se dice que la política es diálogo y si es diálogo lo tiene que ser. Esta cena no es un monólogo frío, es un diálogo caliente, un diálogo cordial, que nos une, en el tiempo pasado, en el tiempo presente, y nos tiene que catapultar para el tiempo futuro. Habéis dicho muchas cosas importantes, desde mi punto de vista. Nosotros aprendimos que la Patria es una unidad indivisible, superadora de diferencias individuales; y que el hombre sólo se justifica cuando está al servicio de la comunidad de que forma parte.

España debe ser el denominador común de nuestras actitudes y de nuestro servicio. La Agrupación debe ser una movilización permanente; debemos seguir estando. Me parece que si hubiera una consigna para el futuro serían estas dos palabras: Seguir estando. Seguir estando en lo que somos. Es el lema éste que emplean los notarios, y que nosotros debemos tener para nosotros, nada como la fidelidad. Fidelidad a nosotros mismos; si nosotros somos fieles a nosotros mismos, seremos fieles a la Patria; si somos fieles a la Patria seremos fieles a nosotros mismos.

La política es dinámica: nuestro Movimiento tiene unas esencias permanentes, y después, estas esencias permanentes siempre tienen un valor cambial. El interpretar la política en 1971 como se hacía en el siglo XIX es un puro anacronismo; pero muchos interpretan la política en 1971, olvidándose de nuestro origen, olvidándose de los que son derechos y sobre todo esencias, dogmas políticos permanentes. Yo estoy convencido de que todos nosotros debemos mantenernos equidistantes de estos dos grandes riesgos: del anacronismo y de la heterodoxia. Nosotros tenemos un camino de permanencia en nuestra doctrina, y no sabéis cuanto me alegra el oír a todos vosotros seguir estando en esta auténtica ortodoxia actualizada, que, en definitiva este es nuestro camino. Nosotros tenemos posibilidad a dos efectos, un efecto diferen-

ciador: nosotros somos diferentes a los demás, y tenemos un efecto integrador; nosotros queremos integrar a los demás. Y yo quisiera que esta provincia de Gerona, que es una provincia que en su folklore es integradora, porque integradora es la sardana, también fuera integradora políticamente. Que sepáis todos, como antiguo miembro de Juventudes que siempre vimos a José Antonio, a la Falange y al Movimiento, como un efecto integrador. Todos los que interpretan a un José Antonio de grupo y de partido no conocen a José Antonio. Todos aquellos que hablan de un José Antonio estancado en unos años y lo interpretan por unos símbolos frutos de una época, conocen las obras de José Antonio por los forros. Todos aquellos que me hablan de un José Antonio con las tijeras cortando de los párrafos la línea que a ellos les interesa, en un momento, traicionan a José Antonio.

Más adelante, el Sr. Anguera Sansó, dijo: "Hemos sido la Falange y el Tradicionalismo, la célula germinal del Movimiento y lo continuamos siendo y la célula germinal muchas veces se sacrifica, pero, en definitiva, es la que da la vida. Y nosotros estamos en esta línea y lo seguiremos estando, y por esto precisamente, tenemos este camino trazado".

En el transcurso de su parlamento el Jefe Provincial se refirió a los parlamentos que anteriormente habían realizado otros camaradas, representantes de distintas localidades de la provincia, y glosó, haciéndolos suyos, algunos de los conceptos que se habían puesto de relieve en estos parlamentos.

"Nosotros —dijo más adelante—, somos en el sentido que José Antonio quería, en el sentido que la política del Movimiento ha recogido de José Antonio, una generación en marcha. Somos una generación dinámica, una generación que no olvida sus campamentos ni sus marchas; generación en marcha, una generación que tiene un punto de partida fijo: la doctrina de José Antonio, la doctrina tradicionalista, y una fecha entrañable, el 18 de Julio; entre toda la jerarquía de lealtades, el 18 de Julio continúa siendo este pilar fundamental".

Después del brillante parlamento, que fue acogido con aplausos de los asistentes, se entonó el "Cara al sol", con cuyo canto terminó este acto emotivo y sencillo, con el que, anualmente, este grupo de hombres, fieles a la amistad y a la responsabilidad que les uniera en sus días de acampadas y de marchas, celebran la festividad del que fue su patrón, San Fernando.



# Farmacia XIRAU

Juan Maragall, 4 - Tel. 241110 - FIGUERAS



# Reunión del Magisterio de la Comarca

De todas ellas, dice el Sr. Millán, pocas preocupan tanto al docente como la educación personalizada, la evaluación continua y la promoción automática.

Dada la complejidad de los temas apuntados y la escasez del tiempo disponible, el Sr. Millán se concreta al problema de la evaluación continua.

La evaluación puede definirse como una operación sistemática e integrada en la actividad educativa a fin de conseguir su mejoramiento continuo, mediante un conocimiento lo más exacto posible del alumno en todos sus aspectos de su personalidad y una información ajustada sobre el procesonismo y sobre los factores personales y ambientales que sobre éste inciden.

La evaluación continua debe tener pues, una fase inicial que nos dé a conocer las circunstancias personales del alumno, del ambiente que le rodea, etc. Todo ello nos permitirá, unido a las características personales de cada centro docente, programar de un modo adecuado la labor educativa y los objetivos a conseguir, no sólo de contenidos (conocimientos) sino especialmente formales (capacidad de razonamiento, análisis, síntesis, valoración, hábitos, destrezas, etc.).

Una segunda fase de la evaluación, que podemos llamar sucesiva, se desarrolla a lo largo del curso escolar.

Cada área de aprendizaje, ya sea de experiencia o de expresión, se divide en varias etapas que representan el final de un proceso educativo parcial. Cada etapa se subdivide en un número variable de sectores que serán objeto de una evaluación inmediata.

Una evaluación diferida al final de cada etapa, permitirá comprobar si realmente se han logrado los objetivos prefijados. Esta evaluación permitirá detectar los posibles fallos en la labor del alumno o del docente y proceder en caso necesario, a una nueva programación del trabajo escolar. De este modo el educador obtiene una autocrítica de su labor enmendando sobre la marcha las posibles deficiencias.

El resultado de estas evaluaciones se consignará, en el Extracto del Registro Personal del Alumno (E.R.P.A.) y servirá de base para la evaluación global al finalizar el curso.

Continuó el Sr. Millán, ilustrando la teoría con unos casos prácticos y al finalizar se entabló un animado coloquio en el que nuevamente se puso de manifiesto de una parte el interés despertado por el tema y de otra la valía excepcional del conferenciante.

Fue sin duda una sesión de trabajo aprovechada y los asistentes se marcharon satisfechos.

En el Colegio Nacional "San Pablo" de esta ciudad ha tenido lugar en el día de hoy el tercer Centro de Colaboración Pedagógica del Curso 1970-71, presidido por doña Ana María Oriol, Inspectora-jefe de la provincia y al que han asistido ciento cincuenta maestros de la comarca.

La sesión de trabajo ha comenzado con unas normas generales de orientación tendentes a solventar las posibles dudas que pudieran presentarse con relación a exámenes y promociones en el final del curso que nos coge en un período experimental y de transición.

El afán de los maestros de la comarca por estar en línea de vanguardia por lo que a las nuevas técnicas educativas se refiere, se ha demostrado una vez más con la atención que han dispensado a la disertación del Sr. Juan-Jesús Millán, Licenciado en Pedagogía y Jefe del Departamento de Cooperación Técnica Educativa de una importante Editorial española.

Muchas son las novedades (unas más aparentes que reales) que en el hacer educativo han surgido a raíz de la Ley General de Educación.

## Se crearán los Premios Literarios "Ciudad de Figueras" ?

Hace tiempo que la cosa suena pero, en las últimas semanas el rumor se ha acentuado hasta el punto de dejar de serlo para perfilarse como un proyecto de realización inmediata. Según parece los premios literarios "Ciudad de Figueras" acaban de nacer.

La idea partió, según los primitivos rumores que pudimos captar, de la veterana Sociedad Erato, por eso ha sido primeramente a ella a donde hemos acudido en busca de información. La importancia de la nueva merecía una búsqueda.

Y, la búsqueda halló su compensación en la palabra del presidente de la Sociedad, Erato, don Joaquín Crumols, quien con esa amabilidad que le caracteriza quiso darnos toda clase de detalles acerca de la noticia que buscábamos.

—Hace ya bastante tiempo —nos dice el señor Crumols— que la Junta Directiva de nuestra Sociedad, de común acuerdo con personas vinculadas a la Entidad y competentes en fomentar la vida cultural de nuestra ciudad, venían estudiando el llevar a feliz término la organización de un concurso de premios literarios que abarcara, a ser posible, por la importancia de sus premios, todo el ámbito nacional.

—¿Por qué se pensó en un premio literario?

—La "Sociedad Coral Erato", aparte de la cuestión recreativa y de diversión que es la base de su finalidad, está formada también por diversas secciones de cariz meramente cultural, y, encontrándose nuestra ciudad completamente huérfana de concursos de literatura, fue el motivo por el cual se determinó establecer dichos premios.

—¿Cómo han pensado realizar todo esto?

—Instituir por primera vez en nuestra ciudad los premios literarios "Ciudad de Figueras", pero con el deseo de mantenerlos con metódica regularidad todos los años.

—¿Será premio de novela, cuento, poesía?...

—Los premios incluirán "novela corta" (que será el más importante de todos), "Poesía", "historia de Figueras", "Estudio de la gastronomía ampurdanesa y del movimiento turístico", y, seguramente, algún otro tema más.

—¿Qué dotación económica tendrán?

—En principio se ha previsto que el valor total de los premios será del orden de las 150.000 pesetas, considerando que dicha cantidad podría llegar a ser ampliada si las circunstancias lo exigieran.

—¿Se ha pensado ya, Sr. Crumols, en la fecha en que podrán convocarse estos premios?

—Se está trabajando activamente para la puesta a punto de los equipos de trabajo, que, aparte de la Junta organizadora, en la que figura, como Presidente de Honor, nuestro estimado Alcalde, don Ramón Guardiola, se calcula poder convocar dentro de poco el concurso pertinente coordinando para que el fallo del Jurado tenga lugar durante una extraordinaria cena, en uno de los días de las venideras fiestas de la Santa Cruz.

—¿Puede hablarnos de alguna gestión que realicen o hayan realizado en la organización?

—Aparte de la colaboración del Excmo. Ayuntamiento, se intentará recabar la ayuda de otros importantes organismos oficiales para dar más realce al Premio.

—Antes nos ha hablado de una Junta organizadora. ¿Qué puede decirnos respecto a ella?

—Está ya estudiado que para organizar los premios literarios "Ciudad de Figueras" se forme una Junta rectora que estará integrada, aparte de la Junta Directiva de la Sociedad Coral Erato, por un Consejo Asesor, que estará compuesto, básicamente, por el Sr. Consejero de Cultura del Excmo. Ayuntamiento, por un crítico, un novelista, un periodista y un representante de la radio. Independientemente, existirá un Jurado, integrado por relevantes figuras de las letras, de las artes y del periodismo, y que, en definitiva, serán los que determinarán la calida de todas las obras que se presenten.

—¿Qué puede decirnos Vd., Sr. Crumols, como uno de los promotores de la idea? ¿Qué piensa de ello ahora que está en marcha?

—Esperamos que dada la importancia cultural de nuestra ciudad, que siempre ha respondido a estas manifestaciones de tipo intelectual y también a las dotaciones en metálico que se asignan a cada premio, que este primer año de los Premios Literarios "Ciudad de Figueras" será un verdadero y extraordinario éxito.

Vd. lo ha dicho, Sr. Crumols; nosotros también lo creemos así.

R. Carreras de Lázaro



# Organización Sindical

De interés para Empresas y Productores

## ELECCIONES SINDICALES 1.971

En las fechas que se señalan se celebrarán en esta Delegación Sindical Comarcal, las elecciones para la renovación de cargos electivos en las Juntas de Empresarios y de Técnicos y Trabajadores de los Sindicatos Comarcales.

Se ha establecido el siguiente calendario electoral:

Día 14 de Junio: De 11 a 13: Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos.

De 6 a 9 tarde: Industria y Comercio.

Día 15 de Junio: De 12 a 14: Actividades Diversas.

De 5 a 6 tarde: Alimentación y Productos Coloniales.

De 6 a 7 tarde: Hostelería y Actividades Turísticas.

Día 16 de Junio: De 12 a 14: Madera y Corcho.

De 5 a 6 tarde: Textil.

De 7 a 9 tarde: Construcción, Vidrio y Cerámica.

Día 17 de Junio: De 12 a 14: Transportes y Comunicaciones.

De 7 a 9 tarde: Metal.

El Sindicato de Industria y Comercio, agrupa las siguientes actividades: Actividades Sanitarias; Agua, Gas y Electricidad; Banca, Bolsa y Ahorro; Cereales; Panadería; Combustible; Enseñanza; Espectáculo; Frutos y productos Hortícolas; Ganadería; Carniceros y Tocineros; Industrias Químicas; Olivo; Papel y Artes Gráficas; Pesca; Piel; Prensa, Radio, T.V. y Publicidad; Seguro; Vid, Cerveza y Bebidas.

Las empresas y productores deberán emitir su voto el día y hora que anteriormente se indica y según el Sindicato de su encuadramiento sindical.

## Sesión Plenaria del Ayuntamiento

La última sesión plenaria del Ayuntamiento, correspondiente a la ordinaria del mes de junio, se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, asistencia de los señores concejales y Secretario general señor González y presencia del Interventor señor Baig y arquitecto municipal señor Alvarez Yela. Excusaron su asistencia, por diversas causas, los señores Cristau, Reixach, Sánchez Soler y Giró y la señora Serra.

Abierta la sesión se dio, lectura al acta de la anterior, que fue aprobada. Pocos asuntos había en la Orden del Día puestos a la consideración del Pleno.

Se aprobó una propuesta de delimitación de la superficie del nuevo campo para depósito de basuras, situado en el término de Aviñonet de Puigventós, de conformidad con los planos realizados y se acordó proceder a su adquisición por el procedimiento de urgencia, dada la necesidad de disponer del mismo, por vertido diario.

Se dio cuenta del recurso contencioso-administrativo interpuesto por D. Enrique Viñas Manuel contra el nombramiento en propiedad de D. Emilio Alvarez Yela, para la plaza de arquitecto municipal.

Se acordó felicitar al Presidente de la Comisión organizadora de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, por el éxito de las mismas. Asimismo, se acordó agradecer a los señores D. Federico Marés, D. Juan Gich Bech de Careda, D. José M.<sup>a</sup> Berini y D. Luis Albert, por su activa participación en los actos culturales celebrados durante las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz.

En el período de Ruegos y Preguntas, formularon unas preguntas los señores Godoy y Vicens, que fueron atendidas por la Presidencia.

## Mañana será otro jueves

por BY SENS

### EL TORERO ANDANTE

Ver a un torero andando por la carretera sin que haya equivocación, esto es, vestido en traje de faena (de faena de muleta, se entiende) no ocurre todos los días. Se vieron, es cierto, alguna vez, por las calles henchidas de turistas, en Rosas, en pleno festival veraniego. Pero eran eso, toreros de mentirijillas, con los machos muy flojos, y con cientos de apagones en los ajados trajes de luces. Una simple publicidad de mal gusto, si quieren, y desde luego un total atentado a la moral taurómaca.

Pedrin Castañeda, no. Pedrin Castañeda es de verdad. Anda por la carretera, haciendo un largo y cálido —con alguna tormenta de esas que están de moda— paseillo hasta la ciudad francesa de Meunit para llamar, nada menos, que a la puerta de Pablo Ruiz Picasso y pedirle ayuda: eso de que le recomiende a los empresarios de postín. Para que los empresarios se acuerden, por fin, de Pedrin Castañeda (no "Castañuela", como seguramente escribirán nuestros folklóricos amigos los franceses) novillero colombiano en paro toreril, que no andante.

Pedrin, que sabe que el mundo de los contrastes, aún hoy, es lo suficiente noticiable, lleva ya un par de repletas carpetas de recortes de periódicos, de revistas, de imágenes televisivas para explicar, de frecuencias moduladas y de las otras para contar, en donde expone claramente sus intenciones. Los vuelos de las noticias resultan tan diligentes que cuando Pablo Ruiz Picasso, allá en Meunit, le abra la puerta de la oportunidad, Pedrin sonreirá para preguntar:

—Hola, maestro. ¿Tiene noticias para mí? ¿Ha meditado ya en algo durante esta larga espera?

Pero lo que yo me temo es, precisamente, la solución del genio. ¿Conoce Pedrin su obra? ¿Y si Don Pablo ayuda con el mismo estilo con que pinta, dibuja, construye, crea, en definitiva? ¿Qué pasará entonces? ¿Y si la solución "no se entiende"?

¡Con la de pintores figurativos bien introducidos que debe haber por ahí, a cuatro pasos de donde Pedrin Castañeda, novillero colombiano, iniciara su largo viaje de torero andante!

### MUNTANYETA POP

Antes de que surjan las edificaciones debería celebrarse, por todo lo alto, un Festival Pop en la Muntanyeta. La sugerencia nos la ha proporcionado, como en una transparencia, el vistazo panorámico de la carrera de Moto-Cross. El terreno es formidable y la gente esparcida, daba una bonita imagen clásica y, al mismo tiempo, progresista. Naturalmente que, en el Festival Pop, el ruido sería diferente y la expresión de los asistentes mucho más serena.

### POLUCION INTERIOR

De una canción de Bob Dylan:

**No tienes necesidad del hombre del tiempo  
para saber hacia donde sopla el viento...**

## Edicto

### EXPOSICION AL PUBLICO PARA RECLAMACIONES

Aprobado por el Ayuntamiento Pleno en sesión de 24 del actual el Proyecto y estudio técnico para iluminación de un sector del Parque Bosque Municipal, queda el mismo y los Pliegos de condiciones para subasta, expuestos al público en la Secretaría municipal, Oficina Central, durante el plazo de quince días por lo que se refiere al Proyecto y del de ocho días, en cuanto a los Pliegos de Condiciones, contados a partir de la publicación de este edicto en el Boletín Oficial de la Provincia, pudiendo durante los plazos indicados examinar el expediente y presentarse las reclamaciones que se estimen pertinentes.



# BANCA CARRERA

« piensa en GIRONA »

**Ribes de Freser**

**Girona**

**Palafrugell**

**i en breu FIGUERES**

( Aprobado por el Banco de España con el n.º 8.247 )



# noticiario

## PRACTICAS DEL SERVICIO DE CONTRAINCENDIOS

En la Urbanización de Santa Margarita, en Rosas, se celebraron el pasado domingo unos ejercicios prácticos del Servicio Provincial de Contraincendios. Participó en la prueba un equipo del Parque de Bomberos de nuestra ciudad, compuesto de siete hombres y tripulando un coche-tanque Pegaso, dotado de bomba portátil auxiliar.

Al Parque de Bomberos de Figueras le correspondió el programa de ejercicios prácticos, consistentes en aspiración de agua y expulsión simultánea, y extinción de fuego líquido. Estos ejercicios demostraron el alto grado de preparación de los servicios provinciales y locales.

## NACIMIENTO

Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de una niña, segundo fruto de su matrimonio, los esposos don Joaquín Gummá, alcalde de Cabanellas, y doña Catalina Roura. A la recién nacida le ha sido impuesto el nombre de Catalina. Nuestra enhorabuena.

## OTRO PROCURADOR

Tras brillantes exámenes en la Audiencia Territorial de Barcelona, ha obtenido el título de Procurador de los Tribunales D. Luis Bartolomé Font, de conocida y apreciada familia figuerense. Con sus 21 años, el joven Bartolomé se convierte en el Procurador de menos edad de la provincia. Nuestra cordial enhorabuena.

## EXCURSION

El Centro Excursionista Ampurdanés prepara para el próximo domingo, día 13, una excursión matinal arqueológica, con salida del Casino Menestral a las 8 de la mañana y regreso al mediodía. Vocal de la excursión: Xavier Trilla.

## NECROLOGICA

En Barcelona, donde residía, ha fallecido a los 56 años de edad, don Miguel Fernández Gumbau. A sus familiares, especialmente a su hermano don Jaime Fernández Gumbau, Agente de Publicidad de esta ciudad, expresamos nuestro pésame.

## NOVILLADA PARA EL DOMINGO

Para el próximo domingo está anunciada una novillada, sin picadores en la que actuarán los novilleros Angel Quintana, de Badajoz; José M.<sup>a</sup> Escarré, de Sevilla; y Alejandro Recacha, de Coria del Río.

## CASINO MENESTRAL FIGUERENSE

Mañana jueves, fiesta de Corpus, se celebrará el acostumbrado baile, en este Casino, a cargo del conjunto "Acuarium" y la orquesta "Ritmos".

El domingo, en la sesión de baile de la tarde, actuará el conjunto "Ritmos Casanovas" y la orquesta "Ritmos".

## SOCIEDAD CORAL ERATO

Los bailes, en la Sala Don Quijote, de esta Sociedad, de los días 10 y 13, serán amenizados por los conjuntos "Grupo Renols" y "Los Volcánicos", los de mañana jueves y los del domingo, por los conjuntos "Los Perkins" y "V Acción".

## EXAMENES DE SERVICIO SOCIAL

La Sección Femenina convoca a exámenes libres a las cumplidoras de Servicio Social de Figueras y comarca, para el próximo jueves, día 17, a las 19'30 horas de la tarde, en el Local de Sección Femenina de Figueras, calle José Antonio, 18.

## AUTOPISTA DESDE GERONA

El próximo día 21 de este mes se inaugurará el tramo de autopista Massanet-Gerona, lo que supone un adelanto sobre las fechas previstas. Con esta inauguración, se podrá entrar en la autopista en el enlace Norte de Gerona, es decir en la localidad de Sarriá, circulando por ella hasta Barcelona. De esta forma se evitará el cruce por el interior de Gerona, siempre lento y con numerosas paradas en los varios semáforos de este itinerario.

Este tramo de autopista será inaugurado por el Ministro de Obras Públicas y se ha fijado el precio de cien pesetas por turismo por el peaje de Gerona a Barcelona.

## NUEVO AYUNTAMIENTO DE PORT-BOU

En el último Consejo de Ministros y por decreto del Ministerio de la Vivienda fue aprobado el proyecto de construcción de la nueva Casa Consistorial de Port-Bou, por un presupuesto de 8.997.475 pesetas, distribuido en tres anualidades.

Se trata de una mejora muy necesitada para la localidad fronteriza y que denota la constante preocupación del Ayuntamiento para mejorar los servicios de Port-Bou.

## PREMIO A JOAQUIN GIRONELLA

Don Joaquín Gironella, fundador y primer director de nuestro periódico, ha sido galardonado con el premio periodístico convocado por la Organización Sindical a través de la Obra Nacional "Educación y Descanso", con motivo del primero de mayo.

Celebramos este premio a nuestro compañero, cuyo celo periodístico ha sido siempre su norma de trabajo profesional.

## GARAJE FIGUERAS, S. L.

c/. Colón, 33 - Plaza Victoria, s/n. - Teléfono 24 26 08

**Falta Oficial mecánico**  
**para desempeñar cargo JEFE TALLER**

SALA DE EXPOSICIONES

**GALERIA OBANOS**

General Mola, 43 — FIGUERAS

**DEL 2 AL 14 DE JUNIO**

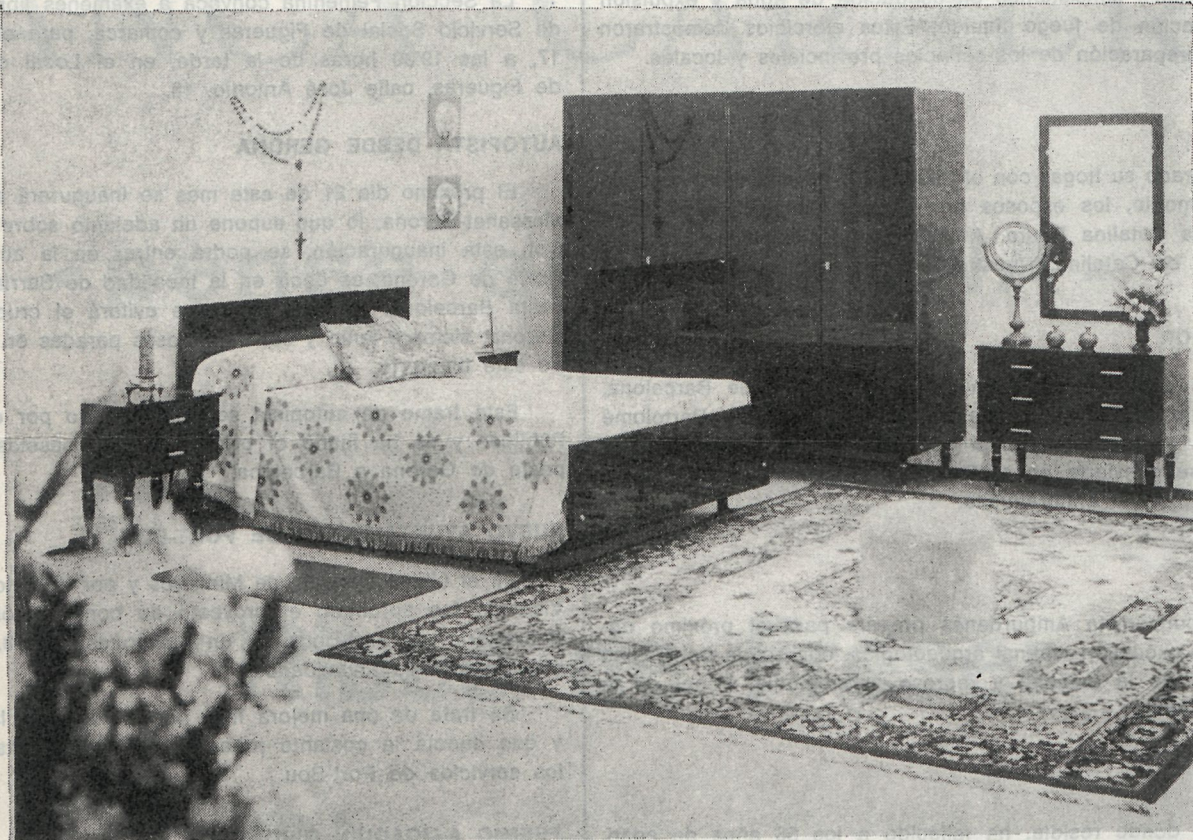
**EXPOSICION DE PINTURAS DE**

**M. Ruiz Moyano**

**MIGUEL RUIZ ha expuesto en varias ciudades Españolas y ha intervenido en varias ocasiones en Exposiciones Internacionales tales como, YNGLADA - GUILLOT, JOAN MIRO, etc.**



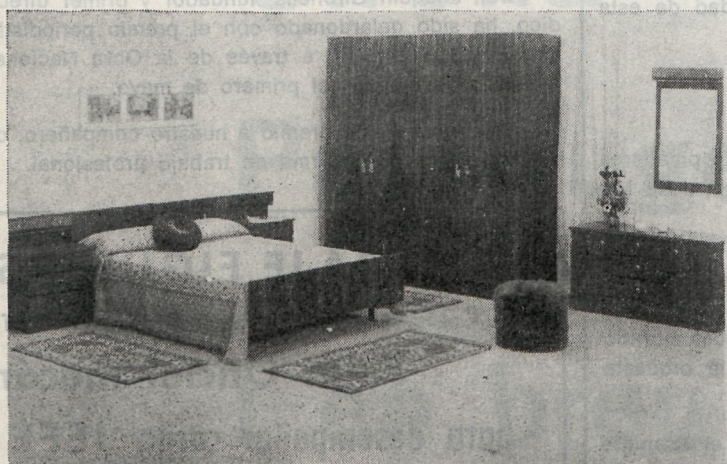
# GRAN FERIA



## MODELO MIREYA.

Sensacional dormitorio en sapely, poliéster con brillo exterior o interior compuesto de armario 4 puertas, cama de matrimonio, 2 mesitas, tocador con marco y luna, banqueta tapizada.

**OFERTA ESPECIAL,**  
**15.950.- PTS.**



**MODELO LAURA.** Bellísimo dormitorio en poliéster mate o brillante, en finas maderas de nogal persa, compuesto de armario de 4 ó 5 puertas, atillo interior, cama de matrimonio con modernas luces incorporadas en las mesitas, tocador con marco y luz, banqueta o puff acrílico a juego. **POR SOLO 990.- PTS. AL MES.**



**MUEBLES TRANSFORMABLES.** Elegante modelo compuesto de tres cuerpos: armario, secreter y cama desplegable, cada uno de ellos con atillo incorporado. Está confeccionado con magníficas maderas nobles y tiene un perfecto acabado. **POR SOLO 700.- PTS. AL MES.**

FACILIDADES DE PAGO A COMODIDAD DEL SR. CLIENTE

Compre o no  
**MUEBLES**

**C/ Méndez Núñez 18 FIGUERAS**



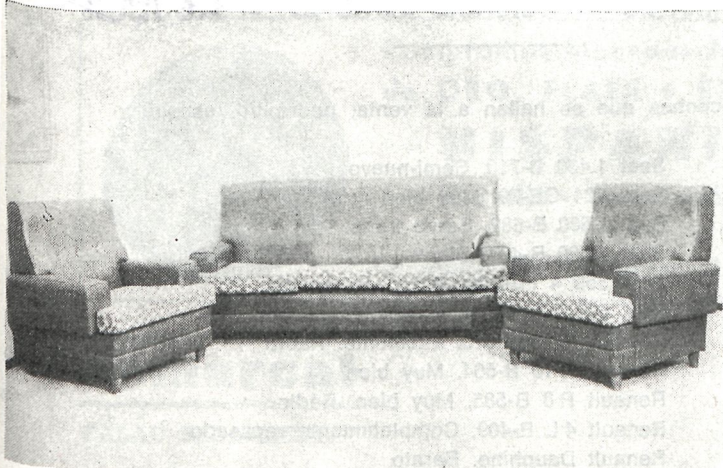
# DEL MUEBLE

## MODELO LIZA.

Moderno y práctico  
modelo de comedor  
compuesto de vitrina  
con instalación de luz,  
mueble-bar  
incorporado, mesa rec-  
tangular extensible  
y seis sillas.  
Está confeccionado en  
maderas de sapely  
vestidas con poliéster  
interior y exterior.



**POR SOLO  
900.- PTS.  
AL MES.**



**TRESILLOS.** Bello y confortable tresillo para salita de estar, tapizado en simil-piel, amplio sofá de tres plazas y todo el conjunto completado con magníficos almohadones de tela acrílica. **POR SOLO 400.- PTS. AL MES.**



**MODELO PALERMO.** Elegante comedor de gran belleza de línea y perfecto acabado. Posee una espaciosa librería con tallas manuales y mueble-bar incorporado con luz en el interior. Está confeccionado en magníficas maderas de nogal y la mesa puede suministrarse en forma redonda o rectangular. **POR SOLO 1.350.- PTS. AL MES.**

**compre... visite**

# LA FABRICA

TRASLADO GRATIS A TODA CATALUÑA

de HOBRI, s. a.

**LA MAYOR ORGANIZACION EUROPEA DEL MUEBLE**





## HACE MEDIO SIGLO

Del 10 al 16 de Junio 1921

### LOS ARBOLES DE LA PLAZA ANSELMO CLAVE

Una caridad... La sollicitan unos piadosos ciudadanos, para unos pobres árboles de la plaza Anselmo Clavé, porque temen tengan la misma suerte de los plantados el año pasado, víctimas de los ardorosos rayos del sol y de la falta de agua.

En nombre de estos desgraciados pedimos a quien corresponda, un poco de agua para no morir de sed.

No hay derecho a transplantar anualmente unos pobres infelices, con el único fin de llevarlos al suplicio de morir de sed, al lado mismo de una fuente.

### ELECCIONES DE DIPUTADOS PROVINCIALES

En las elecciones celebradas, en este Distrito de Figueras, han resultado elegidos los señores D. Paulino Geli, D. Baudilio Rahola, D. Ramón Noguer y D. José Ferrán.

(De la prensa de la época)



## Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 10 al 16 de Junio, serán las siguientes:

### DIA 10, JUEVES

Farmacia Xirau, Maragall, 4

### DIA 11, VIERNES

Farmacia Soler  
Avda. José Antonio, 22

### DIA 12, SABADO

Farmacia Dr. Martín  
Rambla Sara Jordá, 11

### DIA 13, DOMINGO

Farmacia Perxas  
Rambla Sara Jordá, 36

### DIA 14, LUNES

Farmacia Xirau, Maragall, 4

### DIA 15, MARTES

Farmacia Perxas  
Rambla Sara Jordá, 36

### DIA 16, MIERCOLES

Farmacia Ferrán, Mola 6

## Ambulancia Cruz Roja

Para solicitar los servicios de la ambulancia de la Cruz Roja local, puede llamarse a los teléfonos 241848 y 242110.

## Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

### Mes de Junio:

Dr. D. Emilio Torres

Dr. Burgas, 10, 2.º - tel. 24 33 72

Diario: de 9 noche a 9 mañana.  
Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

### Jueves, día 10:

Dr. D. Juan Montaner

Victor Pradera, 1 - tel. 24 17 14

### Domingo, día 13:

Dr. D. Martín Gironella

Llers, 19 - tel. 24 27 39

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



## Taxis

## Servicio Nocturno

### DIA 10

Antonio Sáez, Castelló, 26 - 2.º

Ildefonso Muñoz

José Antonio, 157, tel. 24 37 13

### DIA 11

Ramón Dalmau

Tapis, 53 - 1.º, tel. 24 21 31

José Rosa

Ampurdán, 10, tel. 24 27 45

### DIA 12

Emilio Tejeda

Aniceto Pagés, 1, tel. 24 39 56

Carlos Albroser

Sud, 6, tel. 24 16 95

### DIA 13

Narciso Subirós

José Antonio, 77, tel. 24 15 64

Manuel González

Santa Lucía, 5, tel. 24 21 42

### DIA 14

Pedro Puig, Príncipe, 2

José Sayó, Sud, 4, tel. 24 27 50

### DIA 15

Joaquín Malloí

Pep Ventura, 9, tel. 24 20 48

Rosendo Granés

Paseo Jaime I, 3

### DIA 16

Jaime Safont

Rda. Mn. Cinto, 28, tel. 24 20 39

Ramón Monsonís

Eras de Vila, 20 - 1.º - 1.ª



## Precios del mercado

Huevos país, de 32 a 40 ptas. dna.

Huevos granja, de 24 a 30 ptas. dna.

Pollos de 45 a 50 ptas. kilo vivo

Gallinas de 40 a 45 ptas. kilo vivo

Patos, de 45 a 50 ptas. kilo vivo

Conejos de 53 a 55 ptas. kilo vivo

Ocas, no se presentaron

Terneros (xurmerns)  
de 4.000 a 5.000 ptas. uno.

Terneras (xurmerns)  
de 3.500 a 4.000 ptas. una.

Cerdos lechales: no hay mercado

por epidemia.



## A Dios lo que es de Dios

COMIERON TODOS Y SE SACIARON

En aquel tiempo, Jesús se puso a hablar a la gente del Reino de Dios, y curó a los que lo necesitaban.

Cala la tarde y los Doce se acercaron a decirle:

—Despide a la gente; que vayan a las aldeas y cortijos de alrededor a buscar alojamiento y comida, porque aquí estamos en descampado.

El les contestó:

—Dadles vosotros de comer.

Ellos replicaron:

No tenemos más que cinco panes y dos peces; a no ser que vayamos a comprar de comer para todo este gentío. (Porque eran unos cinco mil hombres).

Jesús dijo a sus discípulos:

—Decidles que se echen en grupos de unos cincuenta.

Lo hicieron así, y todos se echaron.

El, tomando los cinco panes y los dos peces, alzó la mirada al cielo, pronunció la bendición sobre ellos, los partió y se los dio a los discípulos para que se los sirvieran a la gente. Comieron todos y se saciaron, y cogieron las sobras: doce cestos.

(Del Evangelio de San Lucas, 9, 11-17)

## EXIJA VERMOUTH CINZANO

## BOLSA DEL AUTOMOVIL

### AUTOMÓVILES JULIÁ

Calle Colegio, 28 - Teléfono 24 33 96 - FIGUERAS

Entre los 25 coches que se hallan a la venta, podrá Vd. escoger:

Seat 1.430 B-710. Semi-nuevo

Seat 124 GE-79. Muy bien

Seat 1.500 B-582. Servo freno. Radio

Seat 1.500 B-464. Bien

Seat 850 4 Puertas B-627. Impecable

Seat 600 D y 600 N. Varios a escoger

Renault R 10 B-510. Excelente. Radio

Renault R 10 B-564. Muy bien

Renault R 8 B-585. Muy bien. Radio

Renault 4 L B-409. Completamente repasado

Renault Dauphine. Barato

Renault 4-4. Buen precio

Moto Vespa GE-100. 200 Kms.

Moto Ducati 175. Buen precio

Lancha rápida. 150 HP.

Todos los últimos modelos de fabricación nacional, nuevos a estrenar, a las 24 horas, y a precios de fábrica. Nos quedamos con su coche usado valorándolo al máximo.

## JULIÁ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir.

# MUEBLES

# VILANOVA

DECORACION  
FIGUERAS



Motel - Restaurante

## AMPURDÁN

Teléfono 24 13 57

Salones para bodas y banquetes





## La Procesión del Corpus

Con motivo de que este año, la procesión del Corpus, recorrerá la calle de La Junquera, el Presidente de la Asociación de Vecinos de dicha calle, ha remitido a los mismos una carta, de la que entresacamos los siguientes párrafos:

En primer lugar procuraremos tener limpio, barrido y regado el trozo de calzada y acera que a cada vecino corresponda, teniendo en cuenta que la procesión se iniciará alrededor de las siete menos cuarto de la tarde. Adornemos luego las aceras con plantas y macetas floridas y los balcones con colgaduras festivas. No parece aconsejable confeccionar alfombras de flores, especialmente en los tramos estrechos, por dos motivos: lo inevitable que resultaría pisotearlas antes del paso del Santísimo y el mal aspecto que ofrecerían durante el trayecto de regreso, además del inconveniente que supone luego el barrido y recogida por parte de la brigada municipal de limpieza.

El cortejo se iniciará al finalizar la misa de las seis de la tarde y saliendo por la puerta principal del templo arciprestal descenderá por la Subida de la Iglesia entrando en nuestra calle, que seguirá como hemos dicho hasta su final. Allí se dispondrá un pequeño altar o estación desde el cual, tras una breve ceremonia, la procesión regresará siguiendo idéntico recorrido. Al cortejo quedan invitados todos los vecinos y figuerenses, de cualquier edad y sexo. Abrirá la marcha la bandera de San Pedro, siguiendo niñas y niños, mujeres y señoritas, pubilla de la calle y sus damas de honor, escolanía y capilla parroquial, banderas y estandartes. A continuación la clerecía con el Santísimo bajo palio portado por jóvenes vecinos. Seguidamente la Junta de esta Asociación y todos cuantos hombres y jóvenes quieran sumarse al acto. Los asistentes formarán dos hileras dobles para no alargar demasiado las filas, uno a cada lado de la calle por la parte de la calzada. Procederán y cerrarán miembros de la Guardia Municipal.

No se considera necesario que los espectadores arrojen flores y los asistentes lleven cirios, aunque pueden hacerlo si lo desean. Los inconvenientes de estas prácticas son de todos conocidos.



Comparamos Monedas Antiguas de ORO, PLATA y BRONCE

**HISPANIA**

Filatelia - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 242156 - FIGUERAS

## comarcal

PALAU SABARDERA

Se ha celebrado en esta población y a beneficio de la Lucha contra el Cáncer, un partido de fútbol amistoso entre C. D. Palau, equipo titular, y los jugadores veteranos del mismo, disputándose un magnífico trofeo cedido por don Isidro Macau, distribuidor de los acreditados piensos "Ganador". Fue un partido muy disputado aunque el marcador diera el desigual resultado de 1 a 10 a favor de los juveniles no por ello dio motivo de ver la clase y la maestría de las viejas glorias del equipo local.

Al final del partido fue entregado el citado trofeo, al equipo vencedor, por el Rdo. D. Francisco Gallart Roura que en emocionadas palabras felicitó a todos los componentes del C. D. Palau por su entusiasta labor deportiva y su magnífica obra, de destinar la recaudación del partido a los beneméritos fines de la Asociación Española Contra el Cáncer. La cantidad recaudada fue de 2.150 pesetas.

Corresponsal

PIDA VERMOUTH **CINZANO**



## 3 veteranos con sabor

Segunda novillada y una buena entrada en la sombra y flojilla en el sol, a pesar de los nubarrones.

El cartel estaba compuesto, este domingo taurino, por los siguientes novilleros:

Guerrero Calderón, Angel Risueño y Pepe Ordóñez.

El ganado de D. Lorenzo Romero Campanon de Sevilla. Noble y bravo.

**Guerrero Calderón:** En sus dos novillos estuvo muy torero y corrió bien la mano, mandando a sus enemigos. Con la capa se ciñó mucho y arrancó aplausos por verónicas y chicuelinas.

Con la muleta, suave y templado en sus naturales. Se adornó por faroles y rodilla en tierra. Las consabidas manoleínas y montando el estoque, a su primero, regular con la puntería; mató de dos pinchazos, media estocada y dos descabellos. Se le aplaudió.

En el segundo de su lote, afinó el ojo y mató de una gran estocada. Le concedieron las dos orejas, y dio la vuelta al ruedo.

**Angel Risueño:** Este es un torero que se sabe la lección y el domingo nos lo demostró aunque al final le fallara el pulso y no lograra redondear sus faenas con unas buenas estocadas.

Es valiente, manda siempre y lleva a sus enemigos bien sujetos a su mano. En donde estuvo mejor fue con su primero que logró una buena serie de naturales. Después de unas manoleínas, mató de una estocada y dos descabellos. Le concedieron una oreja.

En el segundo, un novillo difícil de sujetar, pone su mejor voluntad y clava banderillas con más o menos éxito. Después de una faena con poco relieve y mucho "teatro" mata de un pinchazo dos estocadas y dos descabellos. Se le aplaudió.

**Pepe Ordóñez:** En su primero se luce con el capote y logra unas buenas chicuelinas. Pone banderillas de las cortas, con más o menos acierto, pero se le aplaude. Con la muleta, empieza sentado en el estribo y logra pases de mérito. Sigue valiente y aguantando, logra una apañada faena.

Mata de una estocada que tumba sin puntilla. Le conceden dos orejas. En su segundo, sale tropicado en un par de banderillas y se resiente de un brazo. Faena breve rematada con las manoleínas de rigor y mata de un pinchazo, y una estocada caída. Se le concede una oreja.

Son paseados a hombros por la plaza, por los capitalistas.

Una novillada que estuvo entretenida y que el público tanto nacional como forastero la disfrutó.

Interino

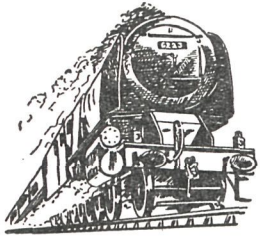
EXIJA VERMOUTH **CINZANO**

**un torero pasa vestido de luces**

Pasó por Figueras el torero colombiano Pedrín Castañeda, andando y vestido de luces, camino de Francia en donde proyectaba entrevistarse con el pintor Pablo Picasso, para solicitarle ayuda y apoyo.

Según manifestó este torero, el año pasado toreó catorce novilladas con picadores y actualmente se encuentra en una difícil situación económica. Por ello, se ha vestido de luces y a paso andante se fue hacia Francia, para hablar con Pablo Picasso. En el Ayuntamiento de nuestra ciudad solicitó le fuera sellado con la estampilla municipal una hoja de ruta que llevaba, para demostrar su itinerario.





# HORARIO DE TRENES

DE PORT-BOU A BARCELONA

y viceversa a partir del 23 de Mayo de 1971

## DE PORT-BOU A BARCELONA

Tren	CLASE	Port-Bou Sale	Llansá Sale	Figueros Sale	Flasá Llega	Gerona Llega	Caldas Llega	Massanet Massanas	Granollers Llega	Barña Llega
2102	Tranvía	4'50	5'01	5'25	5'53	6'13	6'30	6'43	7'29	8'05
2192	Tranvía	5'55	6'06	6'31	7'02	7'27	lab.			
120	Expreso	6'40	6'51	7'16	7'49	8'13	8'29	8'44	9'22	9'54
2194	Tranvía	6'55	7'01	7'30	7'58	8'24				
114	Expreso	7'10	7'20	7'46	8'16	8'48	9'05	9'19	10'02	10'37
2104	Tranvía	8'40	8'51	9'17	9'53	10'13	10'30	10'43	11'29	12'05
164	Rápido TER	9'50		10'16	10'37	10'54		11'16		12'13
102	Expreso	10'00		10'33	11'08	11'35	11'52	12'06		13'20
2106	Tranvía	11'25	11'34	12'03	12'37	12'58	13'25	13'40	14'29	15'05
2108	Tranvía	12'25	12'36	13'00	13'31	13'53	14'26	14'40	15'29	16'05
152	Rápido E. T.	14'00		14'19	14'38	14'54	15'07			16'15
1102	Omnibus	14'10	14'20	14'49	15'17	15'40	15'59	16'14	16'57	17'35
3102	Tranvía	15'00	15'11	15'35	16'07	16'27	16'41	16'53		18'20
2112	Tranvía	17'30	17'41	18'05	18'39	19'00	19'32	19'44	20'29	21'05
70	TALGO	18'27				19'12				20'30
136	Costa Brava	18'35	18'45	19'11	19'43	20'10	20'30	20'45	21'32	22'06
2114	Tranvía	19'05	19'15	19'39	20'07	20'24	20'40	20'53	21'44	22'20
104	Rápido	19'20	19'31	19'57	20'34	21'03	21'21	21'39	22'25	23'00
2196	Tranvía	20'25	20'35	21'01	21'33	21'55				
154	Rápido E. T.	21'35		21'54	22'13	22'26	22'39			23'47

## TRENES ESPECIALES De Port-Bou a Barcelona. Diarios del 19-6 al 25-9

156	Rápido E. T.	7'45		8'04	8'23	8'36	8'49	9'00		9'59
112	Valencia E.	7'55		8'29	9'00	9'20	9'44	9'58		11'11
132	Expreso	9'10		9'42	10'15	10'38	10'54	11'07		12'53
108	Expreso	10'00		10'33	11'08	11'36	11'52	12'07	12'55	13'30

NOTAS: Paradas en Garbet: Fija trenes 1102, 2104 2114 y 3102. Del 1-6 al 30-9 trenes 2106, 2108 y 2112. Tren Expreso 102 suprimido del 19-6 al 25-9.

NOTA: Trenes 156, 112 y 164 llegan al apeadero de Paseo de Gracia.

## DE BARCELONA A CERBERE

Tren	CLASE	Barña Sale	Massanet Massanas	Caldas Sale	Gerona Sale	Flasá Sale	Figueros Sale	Llansá Llega	Port-Bou Llega	Cerbere Llega
2191	Tranvía	Sólo laborales . . .		5'45	6'06	6'42	7'05	7'15	7'30	
2193	Tranvía	Sólo laborales . . .		6'45	7'06	7'43	8'08	8'20		
1101	Omnibus	5'15	6'38	6'55	7'25	7'49	8'27	8'50	9'00	
151	Rápido E. T.	8'05	8'58	9'09	9'22	9'36	9'57		10'15	10'20
2103	Tranvía	7'30	9'04	9'16	9'32	9'53	10'29	10'52	11'03	11'10
135	Costa Brava	8'30	9'43	9'57	10'14	10'38	11'12	11'30	11'38	11'50
73	TALGO	9'45			10'59				11'47	12'12
3101	Tranvía	9'00	10'43	10'56	11'11	11'34	12'04	12'28	12'39	
103	Rápido	9'48	11'06	11'23	11'39	12'00	12'32	12'55	13'05	13'20
3103	Tranvía	10'45	12'26	12'39	12'58	13'22	13'52	14'15	14'26	14'40
2105	Tranvía	12'45	14'07	14'20	14'35	14'57	15'28	15'51	16'02	16'10
2107	Tranvía	14'15	15'43	15'57	16'27	16'47	17'15	17'38	17'48	
153	Rápido E. T.	15'47	16'43	16'54	17'07	17'21	17'42		18'00	18'10
101	Expreso	15'23	16'29	16'42	17'17	17'36	18'06		18'35	18'50
163	Rápido TER	16'30	17'28		17'50	18'07	18'30		18'56	19'10
2109	Tranvía	16'00	17'35	17'48	18'11	18'31	19'05	19'28	19'38	
2111	Tranvía	17'15	18'37	18'50	19'12	19'33	20'10	20'33	20'43	
113	Expreso	18'00	19'12	19'27	19'46	20'07	20'41		21'09	21'50
2113	Tranvía	19'15	20'39	20'52	21'07	21'27	21'56	22'19	22'29	
119	Expreso	19'36	20'47	21'01	21'19	21'38	22'15	22'36	22'46	22'58

## TRENES ESPECIALES De Barcelona a Port-Bou. Diarios del 19-6 al 25-9

107	Expreso	15'23	16'29	16'42	17'17	17'36	18'06	18'26	18'35	18'50
131	Expreso	15'25	17'15	17'28	18'01	18'18	18'57	19'18	19'28	19'40
111	Valencia E.	17'48	18'55	19'08	19'25	19'46	20'25		20'55	21'05
113	Expreso	18'00	19'12	19'27	19'46	20'07	21'08	21'30	21'40	21'50
155	Rápido E. T.	18'57	19'58	20'10	20'27	20'40	21'00		21'18	21'25

NOTAS: Parada trenes Garbet: Fija trenes 1101, 2111 y 2191. Del 1-6 al 30-9 trenes 2103, 2109 y 3101. Trenes 101 y 113 suprimidos del 19-6 al 25-9.

NOTA: Trenes 111, 155 y 163 salen del apeadero de Paseo de Gracia.



## Caritas interparroquial de Figueras

Resumen económico de los tres primeros meses de existencia: marzo, abril y mayo.

### ENTRADAS:

Donativo socios . . . . .	5.520'—
Donativo Parroquias . . . . .	20.429'—
Ventanal de caridad . . . . .	12.000'—
Donativos anónimos . . . . .	12.158'—
<b>Total . . . . .</b>	<b>50.107'—</b>

### SALIDAS:

Familias socorridas (44) . . . . .	13.918'—
Transeúntes: comidas, alojamientos y billetes (32) . . . . .	3.099'—
Medicamentos . . . . .	3.026'—
Ventanal de caridad . . . . .	19.500'—
Puesta en marcha oficina: impresos salarios y gastos generales . . . . .	10.294'—
<b>Total . . . . .</b>	<b>49.837'—</b>
En caja . . . . .	270'—

Socios en la actualidad 14.

## Ventanal de Caridad

Además de las 19.500 pesetas en metálico se ha dado:

- 1 coche-cama niño.
- 1 coche niños gemelos.
- 2 literas y 4 colchones.
- Cama matrimonio y colchón.
- Comedor y sillas.
- 5 Colchones y mantas.
- Consultas y Gestiones: (46).
- Trámites de pensiones: (3).
- Obtención documentos: (2).
- Inscripción en el registro Civil fuera plazo: (9).
- Ingresos centros sanitarios: (2).
- Ingresos centros educativos: (4).
- Consultas médicas: (4).
- Becas escuela: (5).

## Compañía de Seguros Generales

Precisa

# AGENTE

para Figueras y Comarca

Comisiones máximas según contrato

Cartera en vigor

INFORMES:

## José Siñol Carola

c/. San Vicente, 32 - Tel. 24 17 23

### FIGUERAS



## club natación figueras

### CATEDRA DEPORTIVA

El Club Natación Figueras, como Entidad colaboradora, con la organización de la Cátedra Deportiva, que se está celebrando en nuestra ciudad de los días 1 al 19 del actual, comunica a todos los asociados del Club y simpatizantes, en general, que los horarios previstos para la práctica de la natación en la Cátedra Deportiva, son de 10 a 12 de la mañana y de 4 a 5'30 de la tarde diariamente, exceptuando los sábados por la tarde y festivos, por lo cual agradecerá a los señores socios, puedan colaborar, para el buen desarrollo de las citadas clases en los horarios señalados para tal manifestación deportiva en nuestra ciudad.

### HOCKEY

Por la Federación Catalana de Patinaje, se ha recibido escrito indicando que el Torneo de Clasificación para el ascenso a 2.ª División, ha quedado aplazado, ya que las plazas vacantes para tal categoría son 3 las previstas en vez de dos como al principio se comunicó, por lo cual nuestro representante el Club Natación Figueras, sube automáticamente a 2.ª división.

### JUDO

Son varios deportistas, que han solicitado del Club, los horarios y días de las clases de esta especialidad, las cuales se desarrollan los martes y jueves de cada semana de 8 a 10 de la noche, y están a cargo del cinturón negro señor Emilien Juvineua, por lo cual lo transcribimos, para el total conocimiento de los interesados. Las citadas clases se desarrollan en el Gimnasio del Club Natación Figueras.

### BALONMANO

Tal y como estaba anunciado, el pasado viernes día 4, el entrenador nacional y seleccionador juvenil Sr. Roncero, preparó en un espléndido entreno a la totalidad de la plantilla de Balonmano Femenino y Masculino del Club, que en un total de 38 deportista, cujaraon en el citado entreno una buena forma física, lo cual acompañado con las excelentes jugadas de que el Sr. Roncero departió con todos ellos, hicieron que las 4 horas que estuvo el entrenador nacional entre nosotros, estuviesen bien aprovechadas por todos los balonmanistas, que representan a la Entidad. Al finalizar el entreno, el Presidente de la Entidad, Sr. Gurt, y el entrenador del equipo local Sr. Matabosch, obsequiaron al Sr. Roncero, con un artístico banderín del Club y un recuerdo de nuestra ciudad.

### KARATE

Han empezado, en la sección del Club, el Karate femenino, representado por varias señoritas que quieren aprender el difícil deporte del Karate. El profesor Sr. Thomas, que está al frente de los entrenamientos, ha dispuesto unos horarios, para las féminas en los días de los miércoles y viernes de cada semana. También en Karate, un equipo representativo del Club, se desplazará a Barcelona, para contender en exhibición benéfica de la Cruz Roja barcelonesa, el próximo viernes día 11, y que tendrá lugar en el Price de la Ciudad Condal.



## Club Tennis Figueras

### Campeonato Provincial por Equipos

Se desplazó el pasado domingo a Gerona el equipo "A" del Club Tennis Figueras, saliendo derrotado por cinco victorias a cuatro demostrando con ello una gran igualdad de fuerzas con el equipo de la capital y estando a punto de alcanzar la victoria en el último y decisivo encuentro de dobles, donde se perdió después de ofrecer una gran resistencia.

Las victorias figuerenses fueron logradas por los siguientes jugadores:

Serafin López vence a Pedro Campistol por 6-1 y 6-2.

Joaquín Prats vence a Juan Andreu por 6-4 y 6-0.

María Teresa Riera vence a Elisa Jambert por 6-0 y 6-2.

S. López-J. Martínez vencen a J. M. Vallmajó-J. Andreu por 6-3 y 6-2.

También es digno de mención la pareja figuerense formada por Luis Coll y Joaquín Prats que salieron derrotados después de oponer fuerte resistencia. Actuaron asimismo en individuales Jesús Martínez, Manuel Soms y Luis Coll. Igualmente en féminas intervino María Teresa Viñas de Gibert.

### ENCUENTRO INTERCLUBS

El próximo jueves día 10 de los corrientes, se desplazará a La Ametlla del Vallés el equipo "A" del Club Tennis Figueras para contender con el titular de aquella localidad en partido de devolución de visita.

En cuanto al primer encuentro celebrado en nuestra localidad venció el Club Tennis Figueras por seis victorias a una.

Se disputan ambos clubs un magnífico trofeo.

**Fajas Ortopédicas corrección columna vertebral, perfectamente adaptables, modernas, ligeras y lavables en ...**

**Ortopedia Franco**

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33

**FIGUERAS**

### GANE DINERO

de 10.000 a 20.000 pts. mensuales cultivando champiñones en sus ratos libres y en su propia casa. Trabajo apto para todos. Exito extraordinario. Compramos producción a alto precio Escribir a CULTIVOS ALBA calle Enamorados, 23 - BARCELONA (13)



## ciclismo

JUAN PONT CALVET del Club Ciclista Ampurdanés, Campeón Provincial de Ciclismo Fondo en Ruta, categoría Aficionados 2.ª.

ROQUE MOYA CABALLERO, del Club Ciclista Ampurdanés, Campeón Provincial de Ciclismo Fondo en Ruta, categoría Juveniles A.

A las 10,15 de la mañana se dio la salida al XXVI Campeonato Provincial Fondo en Ruta con el siguiente recorrido: Figueras, Vilatenim, Vilasacra, Castelló de Ampurias, San Pedro Pescador, Armentera, Montiró, Pelacals, Vilademat, La Escala, Vilademat, Arbre Sec, Torroella de Fluviá, Vilacolum, Puente Príncipe, Figueras, Pont de Molins, Viure, Darnius, Agullana, Pont de Molins y Figueras, con un total de 90 Kms.

Toman la salida 43 corredores pertenecientes a los mejores Clubs de la región, siendo lógico anticipar una dura lucha por el título.

Durante los primeros 15 Kms. se marcha en pelotón, pero a fuerte tren, lo que motiva se produzcan los primeros abandonos. A partir del Km. 15 tiene lugar la primera y definitiva escapada de la carrera, a cargo del corredor Juan Pont, el cual en una extraordinaria exhibición de potencia y constante esfuerzo ha ido aumentando la ventaja sobre sus seguidores que sería definitiva.

### Clasificación:

1.º Juan Pont Calvet C. C. A.-Gimson, 2-45-34; 2.º Roque Moya Caballero, C. C. A.-La Casera, 2-51-47; 3.º Joaquín Valls Vicente, C. C. A.-Rieju, mismo tiempo; 4.º José María Robles Sierra, C. C. A.-La Casera, mismo tiempo, hasta 27 clasificados.

Cabe destacar la actuación extraordinaria del vencedor demostrando encontrarse en un momento de excelente forma, que unido a su valentía y pundonor ha puesto de manifiesto las enormes facultades de este joven corredor.

Recorrido idóneo para la disputa de un Campeonato provincial, siendo de destacar la espectacular que a lo largo del recorrido ha despertado este Campeonato, de manera especial a su paso por La Escala.

El C. C. A. al ocupar los primeros lugares (del primero al cuarto clasificado), ha puesto de manifiesto una vez más, que cuenta con un extraordinario equipo.

Como siempre, agradecemos la extraordinaria labor de la Guardia Civil en todos los cruces y controles, así como la Guardia Civil de Tráfico que en todo momento tuvo el recorrido libre de circulación al paso de la carrera.

F. R.



fútbol



fútbol

## el difícil momento del figueras

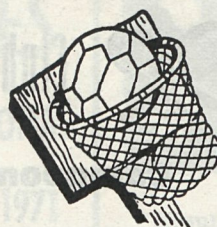
La Unión Deportiva Figueras pasa por un momento difícil. La clasificación obtenida en el campeonato de liga le obliga a jugar la promoción, con el riesgo de tener que descender de categoría. Hace un año, el equipo no pudo clasificarse dentro de los ocho primeros equipos del grupo catalán de Tercera División (se situó en noveno lugar) y bajó de categoría. Este descenso afectó la moral de muchos aficionados, pero no representaba un descrédito, por cuanto la reestructuración de Tercera División tendía a formar un grupo fuerte, de equipos potentes y con unos gastos que tal vez el Figueras no estaba en condiciones de poder afrontar.

Todos esperaban y así incluso lo manifestaron los directivos del Figueras, que la nueva categoría regional a que situó el club aquel descenso, permitiría que nuestro equipo llevara a cabo una buena campaña, aspirando a ser uno de los equipos primates. El historial y la capacidad de la ciudad podían permitirse la manutención de un equipo fuerte en una categoría regional.

Sin embargo, en el rodar de un largo campeonato las cosas han salido mal por una serie de circunstancias que en este delicado momento es preferible no comentar. El equipo se situó en los lugares peligrosos del descenso y su clasificación le exige tener que promocionar para mantener la categoría regional o bien descender a una categoría inferior. Bajar sucesivamente dos categorías sería repetir la historia cuando hace ya bastantes años el Figueras también descendió desde Tercera División por unas diferentes anomalías que también es preferible no comentar, cundiendo una desmoralización que lo arrastró a categorías más bajas. Costó mucho hacer resurgir el fútbol local. Fueron necesarios unos años de costancia, de pundonor y un esfuerzo para devolver al club su pasado esplendor.

Hoy el momento es difícil. Muchos aficionados han abandonado al equipo por su descenso y por los aburridos partidos y resultados ofrecidos en esta temporada. Da pena ver el vacío de los graderíos, termómetro exacto del poco interés hacia el equipo. Otro descenso, esta vez a una categoría muy modesta, podría ser gravísimo para el club.

Se hace preciso un esfuerzo de todos para salvar esta promoción. Que la afición esté consciente de que el calor de su aplauso y de sus ánimos puede ser ingrediente básico para el éxito; que los jugadores sepan defender con todo su entusiasmo el honor de un club y que los técnicos sean realistas en el planteamiento de tácticas y formación de alineaciones. La Unión Deportiva Figueras debe salvar su actual categoría



baloncesto  
femenino  
internacional

## Sección Femenina Figueras - A.DE.PA.F., 32 C. Basket Montbrison, 27

El pasado domingo y en la pista del Patronat, nuestro "cinco" representativo, jugó su primer partido internacional de baloncesto, con el potente equipo del Montbrison.

Encuentro muy espectacular y competido, dada la exigua diferencia del marcador, que osciló durante todo el "match" en 1 y 3 puntos, tanto para un cinco como para el otro, menos en los últimos minutos finales del segundo tiempo en que el A.de.pa.f. gracias a su mejor rapidez y gran juego de todo el equipo, se adelantó para llegar al final con un 32-27 a su favor.

Se temía, y era lógico, la fuerza del equipo francés, pues teníamos muy buenas referencias y ello fue la razón por la que el equipo local, desde el mismo comienzo del partido, ejerciera una severa defensa zonal presionante, agresiva y arañando cuantos balones llegaban bajo su tablero, consiguiendo un espectacular triángulo de rebote —que dicho sea de paso, las pivots visitantes tenían una mayor embergadura— efectuado por las hermanas Planella y Costa, siendo pocas las ocasiones en que pudieron palmear un balón. Se consiguió un rapidísimo contraataque bien organizado por Torrent y Armendares, ayudados en algunas ocasiones por Costa, consiguiendo unos preciosos encestes que fueron muy aplaudidos por el público asistente.

Pese al buen juego del equipo de la S. F. Figueras - A.DE.PA.F. durante todo este primer tiempo, hemos de hacer constar que el equipo del C. B. Montbrison supo contrarrestar e incluso superar en algunas ocasiones la mejor técnica de las locales, consiguiendo llegar al descanso dominando por tres puntos de diferencia (14-11).

Justo es reconocer que la victoria local ha sido merecida si bien el conjunto visitante ha demostrado ser muy incómodo de batir.

No cabe hacer distinciones entre las locales, valga para todas la enhorabuena por su gran entusiasmo y que sigan la línea del buen rendimiento y ofreciéndonos partidos y triunfos como los de hoy.

Arbitro: Sr. Juan Oliveras. Correcto.

S. Femenina Figueras - A.DE.PA.F.: 32 (14 F. Personales) Costa (10), Rodríguez, Vieson (2), González, P. Planella (8), Armendares (4), Pujulá, R. Planella (2), Torrent (6) y Segura.

Club Basket Montbrison: 27 (7 F. Personales) Jorand(4), Badion(16), Dubessy (1), Bonne, Nicolas (2), Basset, Clavel, Bourgier (2) y Grenier (2).

J. Tabó

PIDA VERMOUTH **CINZANO**

BEBA VERMOUTH **CINZANO**

T. 241857



T. 241857

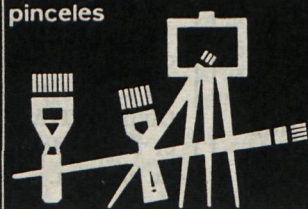
FOTOCOPIAS EN EL ACTO

JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS

pinturas



pinceles



perfumes

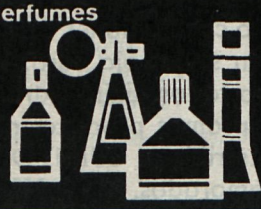
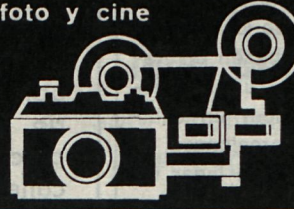


foto y cine



artículos limpieza





# Hotel España



RESTAURANTE  
(junto Plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 FIGUERAS

Enteramente reformado con Solera Centenaria  
Platos Típicos — Precios oficiales

# NOVOPAN

no se alabea. Miles de muebles y  
decoraciones en España  
lo atestiguan.

## La marca de l'ham

VENTA DE PARCELAS EN EXCLUSIVA

**Fincas Gibert**



## Conductores 2.º clase

Se precisan en

### GARAGE PAU

Pedro III, 16

FIGUERAS

## SE ALQUILA

Local comercial con piso en  
población pintoresca del Ampurdán,  
propio para Sala de fiestas o negocio

Razón:

### Gestoría Riera

Rutlla, 3 - Tel. 24 19 07 - FIGUERAS

## INMESE

INDUSTRIAS MECANICAS SEGURANYES

A. de Pagés, 10-12 - FIGUERAS (Gerona) - Teléfono 24 11 74

SE PRECISAN APRENDICES  
CHAPISTA - MECANICOS

Podemos ofrecerle en todo momento  
lo que a Vd. interese.

## FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - FIGUERAS

CERVEZA

# San Miguel

DE FAMA MUNDIAL

Recuerden y compren en...

## Muebles MAS

AL SERVICIO DEL HOGAR



Avda. José Antonio, 23 - Tel. 24 15 19 FIGUERAS

## ATENCIÓN Industria de la Madera

Acreditada fábrica de colas sintéticas precisa nombrar representante para la Comarca de Figueras, por cese del anterior. Deberá estar muy introducido en Carpinterías, Ebanisterías y Tapicerías y ser posible Marroquinerías, vendiéndoles otros artículos y que disponga de vehículo para entregar directamente nuestras colas. Exigimos muy buenos informes. Escriban con detalles a:

J. AMAT - calle Viñals, 37 - BARCELONA (13)

## Clases particulares de Español, Comercio, Francés e Inglés

Razón: Rutlla, 19 - 1.º, de 3 a 8'30 tarde

El anuncio en la prensa se ve, lee,  
recuerda y comenta, aún sin querer

Por algo es el más utilizado

Anúnciese en

# AMPURDAN



**FINCAS**

# TEIXIDOR

(A. P. I.)

VENTA DE:

Pisos  
Solares  
Chalets  
Traspasos  
Hipotecas  
Fincas Rústicas

San Pablo, 2, pral.

Teléfono 24 22 59

**FIGUERAS**

En Gerona: Gestoría Teixidor - Santa Clara, 15

En Olot: Agencia «OTA» - San Esteban, 21